|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **監理団体/実習実施者発行**Nangangasiwang organisasyon / Organisasyong nagbibigay ng pagsasanay**技能実習修了証明書**Sertipiko ng pagtatapos ng programa ng teknikal na pagsasanay**技能実習生氏名**  　　　　　　　　　　　　　　　 **国籍** **Pangalan ng tinuturuan sa teknikal na pagsasanay**  　　　　　　　　　　**Nasyonalidad**  上記の者は、日本国において、当監理団体・実習実施者のもと下記のとおり技能実習を修了しましたことを証明します。Ang taong ito ay nagtapos na ng programa ng teknikal na pagsasanay sa nangangasiwang organisasyon at organisasyong nagbibigay ng pagsasanay sa Japan, ay binibigyan ng garantiya ng mga sumusunod. 年(taon) 月(buwan) 日(araw)1. **技能実習内容 Nilalaman ng teknikal na pagsasanay**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 職種Uri ng trabaho | ビルクリーニングPaglinis sa mga gusali | 作業Gawain | ビルクリーニング作業Trabaho na may kaugnayan sa paglilinis sa mga gusali |

1. **技能実習期間 Panahon ng teknikal na pagsasanay**

 年(taon) 月(buwan) 日(araw) ～ 年(taon) 月(buwan) 日(araw)1. **技能実習に関し合格した試験　Ang mga eksameng ipinasa may kaugnayan sa Teknikal na pagsasanay**

|  |  |
| --- | --- |
| 試験名Tawag ng eksamen | 合　格　級Klase ng pagpasa |
| 技能検定Eksamen ng teknikal na kakayahan・技能実習評価試験Eksamen ng pagsusuri sa teknikal na pagsasanay |  | 基礎級　・　初級Pangunahing antas / panimula |
|  | 3級・専門級（学科合格）Antas 3 / propesyonal na grade (pagpasa sa nakasulat na pagsusulit) |
|  | 3級・専門級（実技合格）Antas 3 / propesyonal na grade (pagpasa sa practical na pagsusulit) |
|  | 2級・上級（学科合格）Antas 2 / mataas na antas (pagpasa sa nakasulat na pagsusulit) |
|  | 2級・上級（実技合格）Antas 2 / mataas na antas (pagpasa sa practical na pagsusulit) |
| 上記試験以外に定めた技能実習到達目標の内容と到達結果や日本語能力試験・検定の受験結果等Resulta at nilalaman ng tunguhin ng teknikal na pagsasanay maliban sa nakatala sa itaas, resulta ng pagkuha ng Japanese Language Proficiency Test, resulta ng pagkuha ng certification test, at iba pa | （自由記述 Mga ulat） |

**監理団体　Nangangasiwang organisasyon**(法務省・厚生労働省許可番号) (Numero ng permiso mula sa Ministry of Justice at Ministry of Health, Labour & Welfare ng Japan)  (名称) (担当者)　 (Pangalan) (Tagapagbigay ng pagsasanay)  　 印 　 **実習実施者　Organisasyong nagbibigay ng Pagsasanay**(名称) (技能実習指導員)　 (Pangalan) (Tagapagturo ng teknikal na pagsasanay)　  　 印 　  |

**法務省及び厚生労働省が定める様式**

Porma na itinakda ng Ministry of Justice at Ministry of Health, Labour & Welfare ng Japan

1. **業務(技能実習)遂行のための基本的能力 Saligang kakayahan para tuparin ang trabaho(teknikal na pagsasanay)**

別添

Bukod na attachment

Ａ：常にできている A: laging nagagawa　　Ｂ：大体できている B: halos nagagawa　　Ｃ：評価しない C: hindi nagagawa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 能力ユニットUnit ng kakayahan | 実習実施者評価Pagsusuri ng organisasyong nagbibigay ng pagsasanay | 業務（技能実習）遂行のための基準Pamantayan para tuparin ang trabaho(teknikal na pagsasanay) |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 業務（技能実習）への意識と取組みPagpapahalaga at saloobin sa trabaho(teknikal na pagsasanay) |  |  |  | 技能実習に対する自身の目的意識や思いを持って取り組んでいる。Gumagawa ng trabaho nang may layunin at sigasig sa teknikal na pagsasanay. |
| 責任感Pagiging responsable |  |  |  | 指示を受けた技能実習を途中で投げ出さずに、最後までやり遂げている。Tumutupad ng bawat teknikal na pagsasanay sa natanggap na tagubilin hanggang sa wakas, hindi huminto bagaman hindi pa nagtapos ng lahat. |
| マナーとコミュニケーションManner at komunikasyon |  |  |  | 職場において、技能実習にふさわしい身だしなみを保っている。Sa lugar ng trabaho, pananatili ng angkop na pag-aayos sa teknikal na pagsasanay. |
|  |  |  | 同僚や後輩と協調して円滑な関係を築いている。Nakikipagtulungan at may mabuting relasyon sa mga katrabaho at mga sumunod na pumasok na trainee. |
|  |  |  | 技能実習指導員、生活指導員に対し、正確に報告・連絡・相談をしている。Eksaktong nag-uulat, nakikipag-ugnayan, at nagtatanong sa tagapagturo ng teknikal na pagsasanay at tagapayo sa buhay. |
| チャレンジ意欲Hangarin sa challenge |  |  |  | 仕事を効率的に進められるように、作業の工夫や改善に取り組んでいる。Upang maging mabisa sa trabaho, nagsisikap para mapasulong ang gawain at maging mapamaraan rito. |
|  |  |  | 日本語能力検定受検等、日本語能力の向上に努めている。Nagsisikap upang mapasulong ang kakayahan ng wikang Japanese, gaya ng pagkuha ng eksamen ng kakayahan ng wikang Japanese. |
| 安全衛生及び諸ルールの遵守Pagsunod sa mga tuntunin may kinalaman sa kaligtasan, kalinisan, at iba pa |  |  |  | 職場の安全規程の内容を正しく理解し、技能実習を行っている。Nakakaintindi ng mga tuntunin tungkol sa kaligtasan sa lugar ng trabaho sa tamang paraan, at gumagawa ng teknikal na pagsasanay alisunod rito. |
|  |  |  | 作業場の整理整頓する等、危険を誘発する要因の除去に努めている。Nagsisikap upang alisin ang sanhi ng panganib, gaya ng pagiging masinop at maayos sa lugar ng trabaho. |

**２．経験した業務に関する能力　Kakayahan sa trabaho na naranasan**

Ａ：到達水準を十分に上回った Ｂ：到達水準に達した Ｃ：到達水準に達しなかった

A: Nakahigit nang sapat sa tunguhing pamantayan 　B: Umabot sa tunguhing pamantayan C: Hindi umabot sa tunguhing pamantayan

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 必須業務・関連業務別Hinihiling na trabaho at kaugnay na trabaho | 実習実施者評価Pagsusuri ng organisasyong nagbibigay ng teknikal na pagsasanay | 内容Nilalaman |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 必須業務Hinihiling na trabaho |  |  |  | 作業の段取りPaghanda para sa trabaho |
|  |  |  | クリーニング作業Pagsasagawa ng paglilinis |
|  |  |  | ベッドメイク作業Pag-ayos ng kama |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| 関連業務Kaugnay na trabaho(注)技能実習生が経験した業務のみを評価(Paalaala)Suriin lamang ang trabaho na naranasan ng tinuturuan sa teknikal na pagsasanay |  |  |  | 資機材倉庫の整備作業Pagsasagawa ng maintenance sa bodega ng mga kagamitan at materyales |
|  |  |  | 建物外部洗浄作業（外壁、屋上等）Paglinis ng labas ng gusali (panlabas na pader, bubong, atbp.) |
|  |  |  | 客室以外のベッドメイク作業Pag-ayos ng kama maliban sa silid pambisita |

**用語解説 Pagpapaliwanag ng pananalita**

■上記２． 2. na nakatala sa itaas

- 必須業務　Hinihiling na trabaho

技能等を修得するために必ず行わなければならない業務

Trabaho na dapat gawin upang makuha ang teknikal na kakayahan.

- 関連業務　Kaugnay na trabaho

必須業務に携わる労働者が、当該職種・作業の生産工程において行う可能性のある業務のうち、必須業務には含まれないが、その業務が必須業務の技能等の向上に直接又は間接的に寄与する業務

Sa mga trabaho na maaaring gawin ng manggagawang makibahagi sa hinihiling na trabaho sa proseso ng bawat uri ng trabaho o gawain, ang trabaho na tuwiran o di-tuwirang tumulong upang pasulungin ang kakayahan sa hinihiling na trabaho bagaman hindi iyon nasasangkot sa hinihiling na trabaho.